

Name:	
Klasse:	



Kompensationsprüfung zur
standardisierten kompetenzorientierten
schriftlichen Reifeprüfung

AHS

Juni 2016

Griechisch

Kompensationsprüfung 1
Angabe für **Kandidatinnen/Kandidaten**



--

Hinweise zur Kompensationsprüfung

Sehr geehrte Kandidatin, sehr geehrter Kandidat!

- Die vorliegende Kompensationsprüfung besteht aus einem Übersetzungstext und einem Interpretationstext mit vier Arbeitsaufgaben.
- Fertigen Sie in der Vorbereitungszeit eine schriftliche Übersetzung des Übersetzungstextes an, die Lösung der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext kann, muss aber nicht, ebenfalls schriftlich fixiert werden.
- Um eine positive Gesamtbewertung der mündlichen Kompensationsprüfung zu erreichen, müssen Sie die Anforderungen sowohl beim Übersetzungstext als auch bei den Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext in den wesentlichen Bereichen überwiegend erfüllen.
- Die Verwendung eines Wörterbuches ist Ihnen gestattet.
- Die Vorbereitungszeit beträgt mindestens 30 Minuten, die Prüfungszeit maximal 25 Minuten.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist!

Einleitung: Fuchs und Löwe – eine Fabel

- 1 Ἄλωπηξ οὐδέποτε θεασαμένη λέοντα, ἐπειδὴ κατὰ τινα
 - 2 τύχην ὑπήντησεν αὐτῷ, τὸ μὲν πρῶτον ἰδοῦσα αὐτὸν
 - 3 οὕτως ἐταράχθη, ὡς¹ μικροῦ² ἀποθανεῖν. Ἐκ δευτέρου δὲ
 - 4 αὐτῷ περιτυχοῦσα ἐφοβήθη μὲν, ἀλλ' οὐχ ὡς τὸ πρότερον.
 - 5 Ἐκ τρίτου δὲ θεασαμένη αὐτὸν οὕτως κατεθάρσησεν, ὡς¹
 - 6 καὶ προσελθοῦσα αὐτῷ διαλεχθῆναι.
 - 7 Ὁ μῦθος δηλοῖ³, ὅτι ἡ συνήθεια καὶ τὰ φοβερὰ τῶν
 - 8 πραγμάτων καταπραΰνει.
- 1 ὡς = ὥστε (nur an den beiden mit der Hochzahl 1 gekennzeichneten Stellen)
2 μικροῦ: beinahe
3 δηλοῖ (3. P. Sg. Ind. Präs. akt. von δηλόω)

(Æsop, Fabeln)

B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der vier Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes!

Einleitung: Der folgende Text stammt aus der Tragödie „Die Perser“ von Aischylos. Ein Bote schildert der Mutter des Perserkönigs, wie sich in der Seeschlacht von Salamis die griechischen Schiffe gegen die Perser formierten.

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| 1 | Τὸ δεξιὸν μὲν πρῶτον εὐτάκτως κέρας ¹ | 1 τὸ κέρας, -ως: Flügel (der Flotte) |
| 2 | ἠγείτο κόσμῳ, δεύτερον δ' ὁ πᾶς στόλος | |
| 3 | ἐπεξεχώρει, καὶ παρῆν ² ὁμοῦ κλύειν | 2 παρῆν: es war möglich |
| 4 | πολλὴν βοήν·, ὦ παῖδες Ἑλλήνων, ἴτε, | |
| 5 | ἐλευθεροῦτε πατρίδ', ἐλευθεροῦτε δὲ | |
| 6 | παῖδας, γυναῖκας, θεῶν τε πατρῶων ἔδη | |
| 7 | θήκας ³ τε προγόνων· ὑπὲρ πάντων ἀγών ⁴ .“ | 3 ἡ θήκη, -ης: Grab
4 ἀγών <έστιν> |

(Aischylos, *Perser*)

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte!

Stilmittel	Beispiel (griechisches Textzitat)
Anapher	
Chiasmus	

2. Analysieren Sie die folgenden zwei Verse des Interpretationstextes metrisch, indem Sie Längen (—) und Kürzen (∪) oberhalb der jeweiligen Silben eintragen!

metrische Analyse
Τὸ δεξιὸν μὲν πρῶτον εὐτάκτως κέρας
ἤγειτο κόσμῳ, δεύτερον δ' ὁ πᾶς στόλος

3. Geben Sie den Inhalt des Interpretationstextes mit eigenen Worten und in ganzen Sätzen wieder und berücksichtigen Sie dabei drei wesentliche Aspekte!
4. Kommentieren Sie den Interpretationstext ausgehend von den folgenden Leitfragen!
- Welche Wörter deuten darauf hin, dass sich die griechische Flotte geordnet formiert?
 - Wodurch wird die Dramatik der Situation im Interpretationstext besonders lebensnah dargestellt?
 - Was müssen die Griechen laut Interpretationstext verteidigen?